

## INTISARI

### MAKNA PUISI “TOKYO” DALAM ANTOLOGI PUISI *ASY-SYAUQIYYĀT* KARYA AHMAD SYAUQĪ: ANALISIS SEMIOTIK

Oleh:

**Zannati Zaeni**

Puisi “Tokyo” dalam antologi puisi *Asy-Syauqiyyāt* merupakan salah satu puisi karya Ahmad Syauqī. Di dalamnya terdapat tanda-tanda berupa kata, frase, dan kalimat yang perlu dianalisis lebih lanjut untuk ditemukan maknanya.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap makna yang terdapat di dalam puisi “Tokyo” menggunakan analisis semiotik. Semiotik adalah cabang ilmu yang mengkaji tanda dan segala sesuatu yang berhubungan dengan tanda dan proses yang berlaku bagi penggunaan tanda. Analisis ini memanfaatkan dua dari empat langkah yang ditawarkan Riffaterre, yaitu ketidaklangsungan ekspresi dan pembacaan semiotik yang terdiri dari pembacaan heuristik yang dilakukan dengan membaca puisi berdasarkan struktur kebahasaannya, dan pembacaan hermeneutik yang dilakukan bersama dengan pencarian ketidaklangsungan ekspresi sehingga didapatkan makna puisi secara keseluruhan yang sesuai dengan tanda-tanda.

Setelah dilakukan analisis, diketahui bahwa makna yang terdapat dalam puisi “Tokyo” adalah bencana dahsyat berupa gempa bumi, kebakaran, dan tsunami yang terjadi pada 1 September 1923 di kota Tokyo dan Yokohama Jepang telah mengakibatkan kerugian berupa harta dan jiwa serta hancurnya ribuan bangunan. Negara Jepang yang memiliki kekayaan teknologi tak dapat menghalau datangnya bencana. Bencana tersebut memperingatkan manusia untuk senantiasa berbuat kebaikan dan menjauhi kejahatan yang akan mendatangkan bencana.

Kata kunci: Tokyo, *Asy-Syauqiyyāt*, puisi, semiotik, gempa Kanto.

## ABSTRACT

### THE SIGNIFICANCE OF POETRY “TOKYO” IN THE POETRY ANTHOLOGY *ASY-SYAUQIYYĀT* BY AHMAD SYAUQĪ: SEMIOTIC ANALYSIS

By:

**Zannati Zaeni**

Poetry “Tokyo” in a poetry anthology *Asy-Syauqiyyāt* is one of Ahmad Syauqī’s poetry. There are signs in the form of words, phrases, and sentences that must be revealed in order that poetry can be understood its significance.

This research aimed to explore the significance beyond of the poetry by using semiotic theory. Semiotics subdivision of science that analyze signs and everythings that related with it. This analysis used two from four methods offered by Michael Riffaterre, that is indirectly expression and semiotic reading which consists of heuristic that is done by reading poetry according to language structure, and hermeneutic reading that is done by search indirectly expression to get all of meaning of meaning of poetry that appropriate with signs that revealed by poet.

After the analysis was conducted, the significance inside the “Tokyo” poetry which was the fury disasters in the form of earthquake, conflagration, and tsunami on September 1, 1923 in Tokyo and Yokohama city, Japan had caused damages i.e. people and properties as well as the destroyed of thousands buildings. Japan which has the excellent technology can not avoid the disasters coming. The disasters warn humans to spread the good things and avoid the bad things which would create many disasters.

Keyword: Tokyo, *Asy-Syauqiyyāt*, poetry, semiotic, Kanto earthquake.

## الاختصار

المعنى في المعنى لشعر "طوكيو" في ديوان الشوقيات لأحمد شوقي: تحليل سيميوطيقي

المؤلفة:

جنتي زيني

شعر "طوكيو" في ديوان الشوقيات هو شعر من أشعار أحمد شوقي. فيه علامات من كلمات وتراكيب وجمل تحتاج إلى البحث لتعبير المعنى في المعنى فيه.

هذا البحث يهدف لتعبير المعنى في المعنى لشعر "طوكيو" باستخدام التحليل السيميوطيقي. السيميوطيقي هو علم يبحث في العلامات و كل شيء يتعلق بها و عملية قابلة للتطبيق على استخدامها. هذا البحث يستخدم خطوتين من أربع خطوات قدمها مايكل ريباتير، وهما التعبير غير المباشر و القراءة السيميوطيقية التي تتكون من القراءة الهيورستيقية و القراءة الهرمنيوطيقية التي تقام بها مع البحث عن التعبير غير المباشرة.

بعد التحليل، يعرف أن المعنى في المعنى لهذا الشعر هو كارثة الزلزال و الحريق والسيل في مدينة توكيو و يوكوهاما في اليابان في عام ١٩٢٣ تسبب كثيرا من الضحايا من الناس و الأموال و المباني. هذه الكارثة تحث على الناس أن في يعملوا الأعمال الصالحة و يجتنبوا المعاصي تسبب حدوث الكارثة في العالم.

كلمة المفتاح: طوكيو، الشوقيات، شعر، سيميوطيقية، زلزال ل-كانطو.